

流利阅读 2019.3.6

#英语/流利阅读/无笔记版

下载 笔记版/无笔记版 pdf资料：[GitHub - zhbink/LiuLiYueDu: 流利阅读pdf汇总](#)

本文内容全部来源于流利阅读。流利阅读对每期内容均有很好的文章讲解，向您推荐。

您可以关注微信公众号：[流利阅读](#) 了解详情。



Chinese Taiwan unveils Asia's first draft law on same-sex marriage

中国台湾地区公布亚洲首部“同性婚姻法”草案

Chinese Taiwan on Thursday proposed a draft law to allow same-sex marriage in Asia's first such bill.

周四，中国台湾地区提出了一项允许同性婚姻的“专法”草案，该“法案”为亚洲首例。

The draft law would give same-sex couples similar legal protections for marriage as heterosexuals, but marriage in civil law would remain defined as between a man and woman. Chinese Taiwan's parliament is expected to vote on the draft bill by late May, a deadline for legislation set by the constitutional court in May 2017 when it ruled that same-sex couples had the right to legally marry.

这项“专法”草案将为同性伴侣提供与异性恋者相似的婚姻法律保护。但是，在中国台湾“民法”中，婚姻仍将被定义为一男性和一名女性之间的关系。中国台湾地区“立法院”应在 5 月底之前，就该项规定草案进行投票表决。这一“立法”的截止日期是在 2017 年 5 月设定的。当月，“司法院”判定，同性伴侣有权合法结婚。

However, the legislation was criticised by rights activists and conservative groups amid a heated debate over marriage equality.

然而，在关于婚姻平权的激烈讨论中，该项法规受到同性恋权益积极分子和保守派团体的批评。

Jennifer Lu, coordinator of Marriage Equality Coalition Taiwan, said the draft did not give complete legal protections to same-sex couples. She acknowledged the pressure on the government from all sides, but said activists will continue to fight for equal rights.

中国台湾地区“婚姻平权大平台”的总召集人吕欣洁称，这项草案并未给予同性伴侣完全的法律保障。她承认中国台湾当局受到了来自四面八方的压力，但表示积极分子们将继续为平权而奋斗。

Conservative groups that opposed same-sex marriage during the referendum said they will fight the draft bill too. The Coalition for the Happiness of Our Next Generation on Thursday called the draft “unacceptable”.

在全民公投中反对同性婚姻的保守派团体表示，他们也将继续反对该项草案。“下一代幸福联盟”组织在周四称该项草案“令人无法接受”。

A government official said the bill respected the referendum results, although activists had said a separate law for gay marriage was discriminatory.

尽管积极分子们称针对同性婚姻单独“立法”具有歧视色彩，但一位当局官员说该“法案”是对公投结果的尊重。

“Controversies are expected about the proposal, but I really hope our homosexual friends can wait a bit longer,” he said in a statement, “This might fall short of expectations, but after all it’s a start.”

该官员在一份声明中说道：“关于此项提案的争议是在我们预料之中的，但我恳切地希望我们的同志朋友们能再耐心等等。目前的情况可能无法达到大家的预期，但它毕竟是一个开端。”

----- 文章来源 / 路透社

重点词汇

unveil /ˌʌnˈveɪl/

v. 公布，将...公诸于众

- 词根词缀：un- (否定)

- 相关词汇：veil (n. 面纱；遮蔽物)

draft/dræft/

n. 草图，草稿

- 搭配短语：draft law

bill/bɪl/

n. 议案，法案；账单

- 搭配短语：an electricity bill

heterosexual/ˌhetərə'sekʃuəl/

n. 异性恋者

- 词根词缀：hetero- (其他的，不同的)

deadline/'dedlaɪn/

n. 最后期限，截止时间

legislation/ˌledʒɪs'leɪʃn/

n. 制定法律；立法

- 英文释义：the process of making and passing laws

constitutional/ˌkɒnstitʃuːʃənəl/

adj. 宪法的，和宪法有关的

- 词性拓展：constitution (n. 宪法)

activist/'æktɪvɪst/

n. 激进主义分子，积极分子

- 搭配短语：an animal rights activist

conservative/kən'sɜːrvətɪv/

adj. 保守的，守旧的

a heated debate over ...

有关...激烈的争论

- a heated debate 同义词：a heated discussion
- 相关词汇：heated argument

coalition/ˌkoʊə'lɪʃn/

n. 联盟，同盟，联合体

- 词根词缀：co-（共同，联合）
- 搭配短语：a coalition of environmental and consumer groups

referendum /ˌrefəˈrendəm/

n.（就重大政治或社会问题进行的）全民公决，全民公投

discriminatory /dɪˈskrɪmɪnətɔːri/

adj. 歧视性的，区别对待的

- 词性拓展：discriminate (v.); discrimination (n.)
- 搭配短语：discriminatory hiring practices

controversy /ˈkɒntrəvɜːrsi/

n. 争议，争论

- 英文释义：a lot of disagreement or argument about something
- 搭配短语：fierce controversy; heated controversy
- 词性拓展：controversial (adj.)
- controversial 例句：This law is controversial.

homosexual /ˌhoʊməˈseksjuəl/

adj. 同性恋的

fall short of ...

- 未达到预期要求
- 英文释义：to fail to reach the standard that you expected or need
- 例句：Car sales for last month fell short of the industry's expectations.